Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:64

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	został otworzone zostały otworzone zaś usta jego od razu i język jego i mówił błogosławiąc Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I natychmiast zostały mu otwarte usta i (rozwiązany) język,* i przemówił, wielbiąc Boga.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Otwarte zostały zaś usta jego od razu i język jego, i mówił błogosławiąc Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	został otworzone (zostały otworzone) zaś usta jego od razu i język jego i mówił błogosławiąc Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaraz też odzyskał mowę i zaczął chwalić Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Natychmiast otworzyły się jego usta i *rozwiązał się* jego język, i mówił, wielbiąc Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zarazem otworzyły się usta jego, i język jego, i mówił, wielbiąc Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wnet się otworzyły usta jego i język jego i mówił, błogosławiąc Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A natychmiast otworzyły się jego usta i rozwiązał się jego język, i mówił, błogosławiąc Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaraz też otworzyły się usta jego i jego język, i począł mówić, chwaląc Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natychmiast też otworzyły się jego usta, odzyskał mowę i zaczął wysławiać Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I natychmiast otworzyły się jego usta, odzyskał mowę i wielbił Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy z miejsca jego usta i język otwarły się i mówił, wielbiąc Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tej samej chwili Zachariasz odzyskał mowę i zaczął wysławiać Boga
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I natychmiast odzyskał mowę, i wielbił Boga.

[1)] <x>330 24:27</x>; <x>480 7:35</x>; <x>490 1:20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У ту мить відкрилися його вуста і його язик, і він став говорити, благословляючи Бога.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zostały otworzone wstecz-w górę zaś usta jego z pominięciem zwykle potrzebnych rzeczy, i język jego, i gadał dla łatwo odwzorowując we wniosku wiadomego boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zarazem też zostały otwarte jego usta i jego język, więc mówił, wielbiąc Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W tym momencie wróciła mu mowa, a jego pierwszymi słowami była b'racha dla Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natychmiast jego usta zostały otworzone, a jego język rozwiązany, tak iż przemówił, błogosławiąc Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tej samej chwili odzyskał mowę i zaczął wielbić Boga.